

(Translation)

**AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SWITZERLAND CONCERNING  
AIR SERVICES**

The Government of Canada and the Swiss Federal Council,  
Having ratified the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944\*, and  
Desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing air services between Canada, and Switzerland, and beyond in both directions,  
Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

1. In the application of this Agreement the terms hereafter defined shall have the meanings indicated in this article:

- a. "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention as well as any amendment of the Annexes or Convention adopted under Articles 90 and 94 thereof;
- b. "aeronautical authorities" means, in the case of Canada, the Minister of Transport, the Air Transport Board and any person or body authorized to perform any functions presently exercised by the said Minister or Board or similar functions, and, in the case of Switzerland, the Department of Post and Railways, the Federal Air Office and any person or body authorized to perform any functions presently exercised by the said Department or Office or similar functions;
- c. "designated airline" means an airline which one contracting party shall have notified, by written designation, to the other contracting party, in accordance with Article III hereafter, for the operation of agreed services on the routes specified in such notifications;
- d. "territory" in relation to a State means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty of that State; and
- e. "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.

**ARTICLE II**

1. Each contracting party grants to the other contracting party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing the air services to be operated, by virtue of said Agreement, on the routes specified in the appropriate Section of the Schedule thereto (hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes").

2. Subject to the provisions of this Agreement, the airline designated by each contracting party shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following privileges:

- a. to fly without landing across the territory of the other contracting party;

\* Canada Treaty Series 1944 No. 36